



---

**MANDARIN CHINESE**

**0547/41**

Paper 4 Writing

**May/June 2018**

MARK SCHEME

Maximum Mark: 45

---

**Published**

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the May/June 2018 series for most Cambridge IGCSE™, Cambridge International A and AS Level and Cambridge Pre-U components, and some Cambridge O Level components.

IGCSE™ is a registered trademark.

This syllabus is approved for use in England, Wales and Northern Ireland as a Cambridge International Level 1/Level 2 Certificate.

---

This document consists of **19** printed pages.

**Generic Marking Principles**

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptors for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:**

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:**

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:**

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:**

Rules must be applied consistently e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:**

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:**

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

Both traditional and simplified characters are accepted and should be marked in the same way.

**SECTION 1**

Question	Answer	Marks
<p><b>Question 1</b></p>	<p>Candidates are required to list 5 items in Chinese. Read all the items the candidate has listed and award marks as follows:</p> <p><b>Select the most correct items up to a maximum of 5</b>  <b>Award 1 mark for each correct item up to a maximum of 5</b>  <b>Stop ticking once 5 items have been rewarded</b>  <b>On Question 1 award marks for items wherever the candidate has written them</b>  <b>If the candidate offers more than one word per line, award a mark for each acceptable item.</b></p> <p><b>Generic mark scheme for Question 1</b></p> <p><u>Mark for communication. Tolerate inaccuracies, provided the message is clear.</u></p> <p>Do not award marks to words written in pinyin and English.            If you suspect a word is used in another region e.g. 手巾、手信, please check with the team leader or award BOD.            Miswritten characters:</p> <p>(a) Look-alike test: award the mark when the character the candidate has written looks like the correct answer e.g. strokes missing or added, but character still recognisable. However, when the miswritten character creates a new character with a different meaning, the mark cannot be awarded.</p> <p>(b) If a prefix or suffix is missing, or a modifier word is miswritten, award a mark if meaning is still communicated, e.g. 面条: if a candidate has only written 条, it does not mean anything and a mark shouldn't be awarded. If a candidate has written 面 which contains the main meaning of the word <i>noodle</i>, the mark should be awarded.</p> <p>(c) If the mis-formed characters create a different meaning, e.g. 书木, no mark will be awarded.</p> <p>(d) Candidates must communicate the meaning very clearly. If there are more than two characters in the answer, and the meaning is clearly communicated, we can tolerate the wrong characters, e.g. 中语书.</p>	

Question	Answer	Marks																																													
1	<p><b>Session specific instructions for Question 1:</b> 请用中文写出你可以在超市买到的五种东西。 Make a list in <b>Chinese</b> of 5 things you can buy in a supermarket.</p> <p>If there are five items, e.g. food &amp; drink, clothes, daily used items, toys, books, award marks. If candidates list a single item with <i>different descriptive word/adjectives</i>, a maximum of 2 marks can be awarded, e.g. 蓝衣服、大衣服、小衣服 award 2 marks If more than 5 words have been written, award the 5 correct ones even outside of the space provided If words are directly copied from the question e.g. 东西, no mark will be awarded.</p> <p><u>The following are examples. Accept anything the candidate can buy in a supermarket</u></p> <table border="1" data-bbox="344 608 1928 1426"> <thead> <tr> <th colspan="2" data-bbox="344 608 1211 659">ACCEPT</th> <th data-bbox="1211 608 1928 659">REFUSE</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="344 659 779 710">食物</td> <td data-bbox="779 659 1211 710">鱼</td> <td data-bbox="1211 659 1928 710">果斗</td> </tr> <tr> <td data-bbox="344 710 779 761">饮料</td> <td data-bbox="779 710 1211 761">自行车</td> <td data-bbox="1211 710 1928 761">牛肉</td> </tr> <tr> <td data-bbox="344 761 779 812">书</td> <td data-bbox="779 761 1211 812">菜</td> <td data-bbox="1211 761 1928 812">火</td> </tr> <tr> <td data-bbox="344 812 779 863">玩具</td> <td data-bbox="779 812 1211 863"></td> <td data-bbox="1211 812 1928 863">木</td> </tr> <tr> <td data-bbox="344 863 779 914">水</td> <td data-bbox="779 863 1211 914"></td> <td data-bbox="1211 863 1928 914">房子 and any other kind of property</td> </tr> <tr> <td data-bbox="344 914 779 965">果汁</td> <td data-bbox="779 914 1211 965"></td> <td data-bbox="1211 914 1928 965">飞机 any other kind of transport</td> </tr> <tr> <td data-bbox="344 965 779 1016">水果</td> <td data-bbox="779 965 1211 1016"></td> <td data-bbox="1211 965 1928 1016">毛</td> </tr> <tr> <td data-bbox="344 1016 779 1067">毛巾</td> <td data-bbox="779 1016 1211 1067"></td> <td data-bbox="1211 1016 1928 1067">毛机</td> </tr> <tr> <td data-bbox="344 1067 779 1118">鞋</td> <td data-bbox="779 1067 1211 1118"></td> <td data-bbox="1211 1067 1928 1118">日</td> </tr> <tr> <td data-bbox="344 1118 779 1169">包</td> <td data-bbox="779 1118 1211 1169"></td> <td data-bbox="1211 1118 1928 1169">月</td> </tr> <tr> <td data-bbox="344 1169 779 1220">电脑</td> <td data-bbox="779 1169 1211 1220"></td> <td data-bbox="1211 1169 1928 1220"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="344 1220 779 1272">手机</td> <td data-bbox="779 1220 1211 1272"></td> <td data-bbox="1211 1220 1928 1272"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="344 1272 779 1323">皮带</td> <td data-bbox="779 1272 1211 1323"></td> <td data-bbox="1211 1272 1928 1323"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="344 1323 779 1374">大衣</td> <td data-bbox="779 1323 1211 1374"></td> <td data-bbox="1211 1323 1928 1374"></td> </tr> </tbody> </table>	ACCEPT		REFUSE	食物	鱼	果斗	饮料	自行车	牛肉	书	菜	火	玩具		木	水		房子 and any other kind of property	果汁		飞机 any other kind of transport	水果		毛	毛巾		毛机	鞋		日	包		月	电脑			手机			皮带			大衣			5
ACCEPT		REFUSE																																													
食物	鱼	果斗																																													
饮料	自行车	牛肉																																													
书	菜	火																																													
玩具		木																																													
水		房子 and any other kind of property																																													
果汁		飞机 any other kind of transport																																													
水果		毛																																													
毛巾		毛机																																													
鞋		日																																													
包		月																																													
电脑																																															
手机																																															
皮带																																															
大衣																																															

Question	Answer		Marks
1	<b>ACCEPT</b>		<b>REFUSE</b>
	毛衣		
	牙刷		
	纸		
	<b>Total for Question 1: 5 marks</b>		

Question	Answer	Marks
<b>Question 2</b>	Candidates are required to answer the question. Read the whole answer and award marks as follows:  <b>Communication: award a mark out of 10 according to the instructions in 2.1</b> <b>Language: award a mark out of 5 according to the instructions in 2.2</b>	

Question	Answer	Marks
<p><b><u>2.1: award a mark out of 10 for Communication</u></b></p> <p><b><i>Generic mark scheme for Communication (Question 2)</i></b></p> <p>(i) Place the appropriate ‘numbered’ tick as close as possible to each relevant communication point</p> <p>(ii) Award ticks flexibly across the tasks for each piece of relevant information conveyed up to a maximum of 10 ticks. <b>HOWEVER</b>, each of the 5 tasks must be covered to get the 10 communication marks:</p> <p>(iii) <u>If 1 of the tasks</u> is missing, the maximum communication mark is 9.</p> <p>(iv) <u>If 2 of the tasks</u> are missing, the maximum communication mark is 8 (and so on).</p> <p>(v) Add up the ticks to give a mark out of 10 for Communication.</p> <p>(vi) For COMMUNICATION be tolerant of time-frames and minor character errors, provided the characters written are clear enough to be understood  <b>for language, use ‘rules’ in Question 1: miswritten characters, etc.</b>  <b>incorrect word order will not usually compromise communication.</b></p> <p>(vii) <u>LISTS</u> = a maximum of 3 marks for communication. LISTS 最多给三分。            我喜欢打篮球、打网球、打乒乓球和打羽毛球。(3 marks)</p> <p>(viii) Up to 5 further marks available for additional details.</p> <p>(ix) Do not penalise factual errors.</p> <p>(x) What the candidate writes may not follow the order of the tasks on the question paper – this is fine.</p> <p style="text-align: right;"><b>Total for Communication: 10 marks</b></p>		



Question	Answer	Marks
	<p><b>Use of pinyin</b> If a candidate uses pinyin in their answer, you should read the work as if the pinyin words were not there – they do not count towards the Communication mark. If the Communication requirements are still fulfilled, discounting the pinyin, the mark can be awarded. See 2.2 page 12 for language marks.</p> <p>e.g. Question: 你喜欢吃什么</p> <p>Answer 1: 我喜欢吃 jiao子. (pinyin is used for the word ‘jiao’. This is a key word in the sentence, and relates directly to the question. Therefore, no Communication mark can be awarded.) Answer 2: 我喜欢吃面bao. (pinyin is used for the word ‘bao’. Ignoring this word in the sentence would not affect comprehension - it is not a key word in the sentence. The Communication mark can be awarded here.)</p> <p><b><u>How to award marks for extra details:</u></b></p> <p>An extra detail is defined as any extra detail which is related in some way to any one of the five tasks.</p> <p>Example: 午饭很好, 很多, 很便宜, 我喜欢那里的午饭。We award 4 marks. (4 Communication marks are awarded for this response.)</p> <p>In the above example:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Award 1 tick for 很好 as this is a generic statement which addresses the requirements of task 4.</li> <li>Award 1 tick for 很多 as this is an extra detail which is relevant to task 4.</li> <li>Award 1 tick for 很便宜 as this is an extra detail which is relevant to task 4.</li> <li>Award 1 tick for 我喜欢那里的午饭 as this is an extra detail which is relevant to task 4.</li> </ul> <p>However, if the extra piece of information is not directly answering any of the bullet points, we only award 1 mark even if it is a list, e.g. 夏令营的活动八点开始(1 mark), 我和我的哥哥、弟弟、妹妹一起去 (1 mark).</p>	

Question	Answer		Marks
2	<p><b>Session specific instructions for Communication marks (Question 2):</b>            请写一写你的夏令营生活            Write about your summer camp.</p>		
	<b>Tick</b>	<b>Accept</b>	<b>Refuse</b>
	1	夏令营在哪里 Where is the summer camp? REWARD: any place	Place in English
	2	夏令营的活动几点开始 What time do the activities start? REWARD: any time of the day (x 点)	
	3	你喜欢什么活动 What activities do you like? REWARD: any activity	
	4	你觉得夏令营的午饭怎么样 What do you think of the lunch at the summer camp? REWARD: any opinions or description	
	5	明年暑假你想做什么 What would you like to do next summer holiday? Candidates must refer to a future timeframe, 想 or 明年 or 计划...etc.	

Question	Answer	Marks
----------	--------	-------

**2.2: award a mark out of 5 for Accuracy of Language**

**Generic mark scheme for Language (Question 2):**

If some characters are written incorrectly without hindering communication, candidates should not be penalised in the Language mark.

Award a mark out of 5 for Language\*, according to the Grade descriptors in the table below (see *Note on using mark schemes with Grade descriptors* (last page of mark scheme)):

**Grade descriptors for Language (Question 2)**

5	Highly accurate in the use of simpler structures, with occasional minor slips.
4	Accurate in the use of simpler structures, except for occasional more serious errors/more frequent slips.
3	Generally accurate, but with increased incidence of more serious errors.
2	Substantially inaccurate, despite several examples of accurate usage.
1	Substantially inaccurate, with only isolated examples of accurate usage.
0	No examples of accurate usage

\*Consider the whole answer when awarding mark for language

**Total marks for Language: 5**  
**Total for Question 2: 15 marks**

**Very short answers**

If a response is under 40 characters long, a maximum of 4 marks for Language can be awarded.

**Pinyin**

The volume of pinyin in the answer should be considered when awarding the Language mark. If pinyin is used extensively, it is no longer genuinely a piece of Chinese writing.

Occasional use of pinyin will not affect marking for Language, but for essays written predominantly in pinyin (i.e. more pinyin than characters) this must be taken into account in the Language mark.

Question	Answer	Marks
<b>Question 3</b>	<p>Candidates answer 1 question from a choice of 3. Read the whole answer and award marks, as follows:</p> <p><b>Communication:</b> award a mark out of 5 according to the instructions in 3.1.  <b>Language:</b> award a mark out of 5 for Accuracy of Characters according to the instructions in 3.2.  award a mark out of 10 for Accuracy of Grammar and Structures according to the instructions in 3.3.  award an Impression mark out of 5 according to the instructions in 3.4.</p> <p><b><u>3.1 – award a mark out of 5 for Communication</u></b></p> <p><b><i>Generic mark scheme for Communication (Question 3):</i></b></p> <p>(i) There are 5 relevant communication points per question, each worth a maximum of 1 mark.</p> <p>(ii) For each relevant communication point, use the appropriate numbered tick and place 1 of these ticks as close as possible to each relevant communication point</p> <p>(iii) Add up the ticks to give a mark out of 5 for Communication</p>	

Question	Answer		Marks
3(a)	<p><b>Session specific instructions for Communication marks (Question 3):</b></p> <p>你每个星期五在一个小学帮忙。 You help out at a primary school every Friday.</p>		<b>5</b>
<b>Tick</b>	<b>Accept</b>	<b>Mark</b>	
1	你上个星期五在小学呆了多长时间 How long did you stay at the primary school last Friday?  REWARD: any length of time within a day	[1]	
2	你在那里做了什么 What did you do there?  REWARD: any action	[1]	
3	你觉得那里的学生怎么样 What do you think of the students there?  REWARD: any description or opinion	[1]	
4	在小学帮忙有什么好处 The benefits of helping out at primary school?  REWARD: any opinion or justification	[1]	
5	下个学期你打算做什么 What do you plan to do next term?  REWARD: Any action with a future timeframe	[1]	

Question	Answer		Marks
3(b)	<p>《中学生杂志》想了解一下学生对用手机的想法。 ‘Middle School Magazine’ wants to know students’ views on mobile phones.</p>		<b>5</b>
	<b>Tick</b>	<b>Accept</b>	<b>Mark</b>
	1	你从什么时候开始用手机 Since when did you start using your mobile phone?  REWARD: any past timeframe	[1]
	2	谁给你买了手机; Who bought the phone for you?  REWARD: any person	[1]
	3	你一般用手机做什么 What do you usually do with your phone?  REWARD: any action	[1]
	4	你觉得中学生应该在学校用手机吗; Do you think middle school students should use mobile at school?  REWARD: any opinion	[1]
	5	明年你想要新手机吗; 为什么。 Do you want a new phone next year? Why?  REWARD: any reason	[1]

Question	Answer		Marks
3(c)	体育比赛后，爸爸妈妈本来应该来接你，但是他们没有来。 After a sports match, your parents should have come to pick you up, but they didn't come.		
	<b>Tick</b>	<b>Accept</b>	<b>Mark</b>
	1	你在哪里比赛 Where was the match?  REWARD: Allow any place	[1]
	2	谁参加了比赛 Who took part in the match?  REWARD: anyone	[1]
	3	你觉得这个比赛怎么样 What do you think about the match?  REWARD: any opinion or description	[1]
	4	爸爸妈妈为什么没有来； Why did not your parents come?  REWARD: any reason	[1]
	5	后来发生了什么事。 What happened afterwards?  REWARD: any sequence of events expressed in past timeframe	[1]

Question	Answer	Marks
<b><u>3.2 – award a mark out of 5 for Accuracy of Characters</u></b>		
<b><i>Generic mark scheme for Accuracy of Characters (Question 3):</i></b>		
Award a mark out of 5 for Accuracy of Characters according to the Grade descriptors in the table below:		
<b>Grade descriptors for Accuracy of Characters (Question 3)</b>		
<b>5</b>	Highly accurate, with a wide range of characters including some more difficult or unusual ones correctly written, with occasional minor slips.	
<b>4</b>	A good range of characters attempted with easy and moderately easy characters correctly written.	
<b>3</b>	Limited range, but with most easy characters correctly written (or a wide range with a lot of errors).	
<b>2</b>	A number of examples of easy characters correctly written.	
<b>1</b>	Substantially inaccurate, with only isolated examples of correctly written characters.	
<b>0</b>	No examples of correctly written characters.	
<b>[Total marks for Accuracy of Characters: 5]</b>		



Question	Answer	Marks
----------	--------	-------

### **3.3 – award a mark out of 10 for Accuracy of Grammar and Structures**

#### ***Generic mark scheme for Accuracy of Grammar and Structures (Question 3):***

Award a mark out of 10 for Accuracy of Grammar and Structures according to the Grade descriptors in the table below:

#### **Grade descriptors for Accuracy of Grammar and Structures (Question 3)**

<b>10/9</b>	Highly accurate including use of more complex structures, but with occasional minor slips.
<b>8/7</b>	A little more ambitious than the 5/6 band. Accurate in the use of simple structures, except for occasional more serious errors/more frequent slips.
<b>6/5</b>	Limited in range, but displays some control of simple structures.
<b>4/3</b>	Inconsistent, but a number of examples of accurate usage.
<b>2/1</b>	Substantially inaccurate, with only isolated examples of accurate usage.
<b>0</b>	No examples of accurate usage.

**[Total marks for Accuracy of Grammar and Structures: 10]**

#### **How to deal with short essays**

If the candidate has written less than half the suggested number of characters (75 or less), a maximum of 3 marks can be awarded for Accuracy of Characters and 5 marks for Grammar/Structures.

An essay of 75–100 characters can be awarded a maximum of 4 marks for Accuracy of characters and 7 for Grammar/Structures.

For a letter, the addressee and ending greeting are not included in the word count.

#### **Pinyin**

The volume of pinyin in the answer should be considered when awarding the Language mark. If pinyin is used extensively, it is no longer genuinely a piece of Chinese writing.

Occasional use of pinyin will not affect marking for Language, but for essays written predominantly in pinyin (i.e. more pinyin than characters), this must be taken into account in the Language mark.

Question	Answer	Marks
----------	--------	-------

**3.4 – award a mark out of 5 for Impression**

Award a mark out of 5 for Impression according to the conversion table below.

**Conversion Table for Impression (Question 3)**

Mark out of 15 (for Accuracy of Language)	Pro rata (General Impression) Max 5
15	5
14	5
13	4
12	4
11	4
10	3
9	3
8	2
7	2
6	2
5	1
4	1
3	1
2	0
1	0
0	0

**[Total mark for Impression: 5]  
[Total for Question 3: 25 marks]**

**Note on using mark schemes with Grade descriptors**

It is important that you award marks positively. In order to ensure that you reward achievement rather than penalise failure or omissions, you should start at the bottom of the mark scheme and work upwards through the descriptors when awarding marks.

You should adopt a 'best fit' approach. You must select the set of descriptors provided in the mark scheme that most closely describes the quality of the work being marked. As you work upwards through the mark scheme, you will eventually arrive at a set of descriptors that fits the candidate's performance. When you reach this point, you should always then check the descriptors in the band above to confirm whether or not there is just enough evidence to award a mark in the higher band.

For example when marking Question 3, you may, find that a candidate uses a variety of relevant vocabulary but has varied success with more complex structures. In such cases, you will need to award a mark that takes into account both the strengths and weaknesses of the piece of work.

To select the most appropriate mark within each set of descriptors, you should use the following guidance:

If most of the descriptors fit the piece (and after you have considered the band above), then you will award the top mark in the band.

If there is just enough evidence (and you had perhaps been considering the band below), then you would award the lowest mark in the band.

**Note on irrelevant material**

In the case of a deliberately evasive answer which consists entirely of irrelevant material exploited in defiance of the rubric, a score of 0 is given. These are extremely rare.

A genuine attempt to answer the question which fails due to a misunderstanding of the rubric will normally lose Communication marks but will score for Language. You should consult your Team Leader.